



REDAX®

IT

VALVOLA DI HEIMLICH

ISTRUZIONI PER L'USO

DESCRIZIONE

La valvola di non ritorno tipo Heimlich è un dispositivo di drenaggio unidirezionale che evita il reflusso di aria verso il torace del paziente.

Il dispositivo è disponibile in due versioni:

Valvola di Heimlich standard (fig. 1)

Questo dispositivo è costituito dalle seguenti parti:

1. Un corpo flessibile (1) completato, alle due estremità, da raccordi universali (2) rastremati per la connessione a tubi di drenaggio e/o dispositivi di raccolta.
2. Una valvola a becco di flauto in materiale flessibile (3), connessa ad uno dei due connettori.
3. Un raccordo supplementare (4) per la connessione a tubi di drenaggio provvisti di connettore tipo luer-lock femmina.

Valvola di Heimlich con sacca (fig. 2)

Questo dispositivo è costituito dalle seguenti parti:

1. Una valvola di Heimlich standard (descritta al paragrafo precedente), la cui estremità è connessa ad una sacca di raccolta (5), mediante un tubo di raccordo in gomma (6).
2. La sacca di raccolta ha una capacità di 2000 ml ed è dotata di valvola antireflusso al suo ingresso (7).
3. La sacca è, inoltre, provvista di un filtro (8) mediante il quale è possibile evacuare l'aria proveniente dal paziente verso l'esterno.

INDICAZIONI PER L'USO

La valvola di Heimlich è principalmente indicata nel drenaggio per gravità del cavo toracico al fine di consentire l'evacuazione di fluidi e/o aria, impedendone il riflusso verso il paziente. In tal modo si possono ristabilire i normali gradienti di pressione intratoracica e facilitare una completa espansione polmonare, ripristinando la normale dinamica respiratoria. Entrambe le versioni, con e senza sacca, sono particolarmente indicate nei casi di emergenza-urgenza.

Nota: Il presente dispositivo può essere utilizzato in condizioni di sicurezza solo nel campo di applicazioni e con le modalità indicate nel presente foglio di istruzioni d'uso, in corrispondenza della tipologia del prodotto stesso. Il produttore declina ogni responsabilità derivante da uso improprio e comunque diverso da quello indicato.

PREPARAZIONE DEL SISTEMA ALL'USO

Procedere come descritto di seguito.

1. Estrarre la valvola dal suo involucro sterile.
2. Verificare la direzione della freccia incisa sul corpo della valvola: la freccia deve SEMPRE essere posizionata nella direzione del flusso di drenaggio, ovvero dal tubo di drenaggio verso il sistema di raccolta (v.fig.1). Nella versione con sacca il posizionamento è già correttamente predeterminato.
3. Connettere il tubo di drenaggio all'estremo corrispondente, accertandosi che la connessione sia ben salda.
4. Nella versione standard, connettere il secondo estremo ad un sistema di raccolta adeguato allo scopo. Nella versione con sacca è già presente una sacca di raccolta di capacità 2000 ml.
5. Posizionare il sistema, preparato come descritto, al di sotto del livello della ferita per iniziare immediatamente il drenaggio per gravità.

DRENAGGIO DEL PAZIENTE

La valvola di Heimlich, nelle due versioni, consente il drenaggio per gravità di aria e liquidi dal paziente. La valvola unidirezionale (3) evita il reflusso dei fluidi verso il torace.

- VERSIONE CON SACCA

La combinazione delle due valvole unidirezionali (3) e (7) ed il corpo valvola flessibile (1), consentono di creare una negatività che può rivelarsi utile, per attivare il drenaggio o liberare il tubo da eventuali ostruzioni. Per fare questa operazione è sufficiente schiacciare e rilasciare il corpo valvola ripetutamente come mostrato in figura 3.

In caso di accumulo di aria nella sacca di raccolta (5), un filtro (8) ne permette l'evacuazione impedendo al contempo, la fuoriuscita accidentale del liquido. In caso di necessità si può velocizzare l'evacuazione schiacciando gentilmente la sacca.

CONTROINDICAZIONI

Non esistono controindicazioni note.

AVVERTENZE GENERALI

- Il prodotto è sterile se la confezione è integra. Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata.
- Evitare l'esposizione a temperature elevate e ai raggi ultravioletti durante lo stoccaggio.
- Per l'eliminazione o lo smaltimento del dispositivo, è necessario adottare le adeguate precauzioni e rispettare le disposizioni di Legge vigenti in materia di rifiuti biologicamente pericolosi.
- Prodotto Monouso. Il riutilizzo può portare alterazioni delle performance e rischi di contaminazioni crociate. Smaltire immediatamente dopo l'uso. Non riutilizzare.

STERILE - Sterilizzato a ossido di etilene

MATERIALI UTILIZZATI

PS, PVC, PE, S-E/B-S (versione con sacca).

DISPOSITIVO MEDICO PRIVO DI LATTICE.

AVVERTENZE / PRECAUZIONI PER L'USO

1. **Mantenere sempre la valvola e la sacca al di sotto del livello della ferita per ottenere il drenaggio per gravità.**
2. **Assicurarsi di connettere correttamente la valvola al tubo di drenaggio, seguendo l'indicazione della freccia riportata sul dispositivo.**
3. **Assicurarsi sempre che le connessioni siano ben salde.**
4. **Evitare schiacciamenti o pieghe nel tubo di collegamento tra valvola e sacca di raccolta.**

Data emissione ultima versione:

vedere ultima pagina : (REV.: XX-XXXX)

HEIMLICH VALVE

INSTRUCTIONS FOR USE

EN

DESCRIPTION

The Heimlich non-return valve is a one-way drainage device which prevents the air reflux towards the patient's chest.

Two versions of the device are available:

Standard Heimlich valve (fig. 1)

This device is composed of the following parts:

1. A flexible body (1) fitted with universal tapered connectors (2) at both ends, so as to be connected to drainage tubes and/or collection devices.
2. A lip valve in flexible material (3), connected to one of the two connectors.
3. An additional connector (4) for the connection to the drainage tubes provided with female luer-lock connector.

Heimlich valve with bag (fig. 2)

This device is composed of the following parts:

1. A standard Heimlich valve (as described in the previous paragraph), the end of which is connected to a collection bag (5), by means rubber connection tube (6).
2. The collection bag has 2000 ml capacity and it is provided with an inlet one-way valve (7).
3. Furthermore, the bag is provided with a filter (8) that allows to evacuate air from the patient outwards.

RECOMMENDATIONS FOR USE

The Heimlich valve is primarily indicated in drainage of the chest cavity by gravity in order to allow the evacuation of liquids and/or air, as well as preventing the backflow towards the patient. This way, the normal gradients of intrathoracic pressure can be restored and it can facilitate a complete pulmonary expansion, by restoring the normal respiratory dynamics. Both versions, with and without bag, are especially indicated in emergency conditions.

Note: This device can only be used in safe conditions in the field of applications and using the procedures indicated on this operating instruction sheet, for the specific type of product. The manufacturer declines all liability relating to improper use or use different to that indicated.

Fig. 1

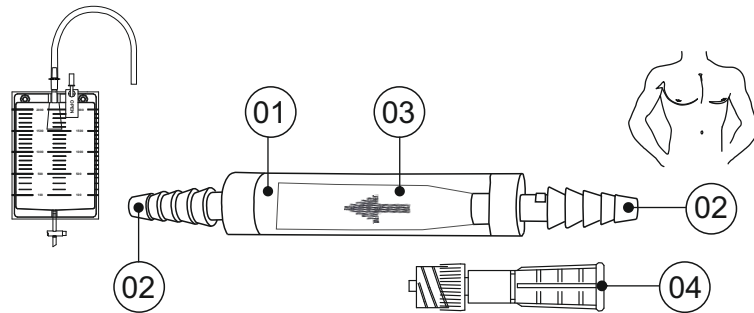


Fig. 2

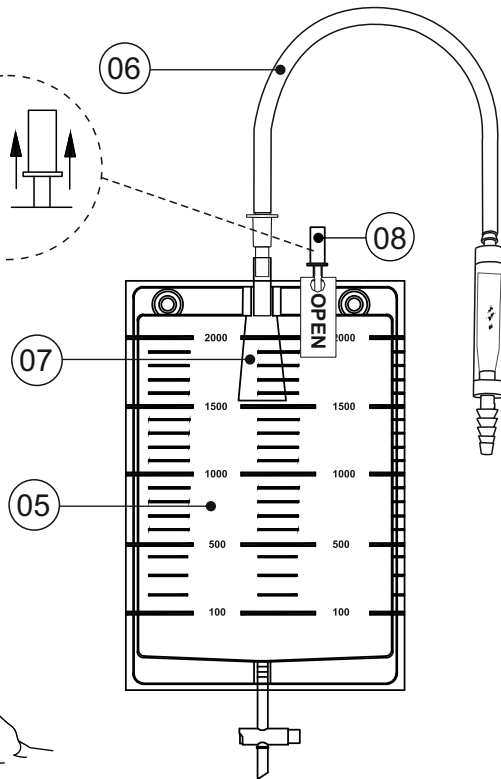
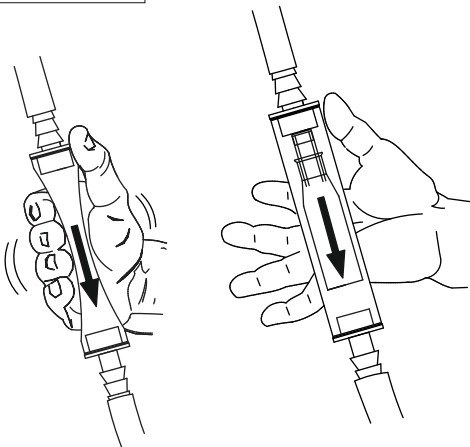


Fig. 3



Sollte sich Luft im Sammelbeutel bilden (5), erlaubt ein hydrophober Filter (8) das Ableiten und zugleich wird das zufällige Austreten von Flüssigkeit verhindert. Wenn eine Beschleunigung des Vorgangs benötigt wird, reicht es aus, den Beutel delikat zusammenzudrücken.

KONTRAINDIKATIONEN

Es sind keine Gegenanzeigen bekannt.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Das Produkt ist steril, wenn seine Konfektion intakt ist. Es darf nicht benutzt werden, sollte die Verpackung offen oder beschädigt sein.
- Während der Lagerung ist unbedingt zu vermeiden, daß das Produkt hohen Temperaturen oder ultravioletten Strahlen ausgesetzt wird.
- Für die Entfernung und Entsorgung der Vorrichtung müssen passende Vorsichtsmaßnahmen angewendet werden und die Bestimmungen des geltenden Gesetzes für biologisch gefährlichen Abfall befolgt werden.
- Das Produkt ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Die Wiederverwendung kann zu Beeinträchtigungen der Leistung und zum Risiko von Kreuzkontaminationen führen. Sofort nach dem Gebrauch beseitigen. Nicht mehr gebrauchen.

STERIL - Durch Ethylenoxid sterilisiert

VERWENDETE MANTERIALIEN

PS, PVC, PE, S-E/B-S (Version mit Beutel).

DIESE MEDIZINISCHE VORRICHTUNG ENTHÄLT KEIN LATEX.

HINWEISE / VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

1. **Das Ventil und den Beutel immer unter dem Niveau der Verletzung halten, damit man eine Drainage aufgrund der Schwerkraft erhält.**
2. **Immer kontrollieren, ob das Ventil richtig an den Drainageschlauch angeschlossen ist, indem immer die Pfeilrichtung, die auf der Vorrichtung eingezeichnet ist, befolgt wird.**
3. **Immer kontrollieren, daß die Anschlüsse fest sitzen.**
4. **Quetschungen oder Falten des Verbindungsschlauches zwischen dem Ventil und dem Sammelbeutel unbedingt verhindern.**

Emissionsdatum der letzten Überarbeitung : siehe letzte Seite : (REV.: XX-XXXX)

INDICATIONS POUR L'EMPLOI

La valve de Heimlich est principalement indiquée dans le drainage par gravité de la cage thoracique dans le but de permettre l'évacuation des liquides et/ou de l'air, en empêchant le reflux vers le patient. De cette façon, il est possible de rétablir les gradients normaux de pression intra-thoracique et de faciliter une expansion pulmonaire complète, en rétablissant le mouvement respiratoire normal. Les deux versions, avec ou sans poche, sont particulièrement indiquées en cas d'urgence.

Note : Ce dispositif peut être utilisé en toute sécurité uniquement dans le champ d'applications et avec les modalités indiquées dans ce mode d'emploi, en fonction du type de produit. Le producteur décline toute responsabilité en cas d'usage impropre et, pour ainsi dire, différent de ce qui est indiqué.

PREPARATION DU SYSTEME POUR L'EMPLOI

Procéder comme décrit ci-dessous.

1. Sortir la valve de son étui stérile.
2. Vérifier la direction de la flèche indiquée sur le corps de la valve : la flèche doit TOUJOURS être positionnée dans la direction du flux de drainage, c'est-à-dire du tuyau de drainage vers le système de recueil (voir fig.1). Dans la version avec poche, le positionnement est déjà correctement prédéterminé.
3. Relier le tuyau de drainage à l'extrémité correspondante, en s'assurant que la connexion soit bien ferme.
4. Dans la version standard, relier la deuxième extrémité à un système de recueil adéquat. Dans la version avec poche, il y a déjà une poche de recueil pouvant contenir 2000 ml.
5. Placer le système, préparé comme décrit, au-dessous du niveau de la blessure pour commencer immédiatement le drainage par gravité.

DRAINAGE DU PATIENT

La valve de Heimlich, dans les deux versions, permet le drainage par gravité d'air et de liquides du patient. La valve unidirectionnelle (3) empêche le reflux des liquides vers le thorax.

VERSION AVEC POCHE

La combinaison des deux valves unidirectionnelles (3) et (7) et le corps de la valve flexible (1), permettent de créer une négativité qui peut se révéler utile, pour activer le drainage ou libérer le tuyau d'éventuelles obstructions. Pour effectuer cette opération, il suffit de presser et de relâcher plusieurs fois le corps de la valve, comme indiqué à la figure 3.

En cas d'accumulation d'air dans la poche de recueil (5), un filtre en permet l'évacuation, en empêchant, en même temps, l'écoulement accidentel du liquide. En cas de besoin, il est possible d'accélérer l'évacuation en pressant gentiment la poche.

CONTRE-INDICATIONS

Il n'y a pas de contre-indications.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

- Le produit est stérile si la confection est en parfait état. Ne pas utiliser si la confection a été ouverte ou détériorée.
- Eviter l'exposition à des températures élevées et aux rayons ultraviolets pendant le stockage.
- Pour jeter et éliminer le dispositif, il faut respecter les précautions nécessaires et les normes en vigueur en la matière (déchets biologiquement dangereux).
- Produit à usage unique. La réutilisation peut altérer les performances et entraîner des risques de contaminations croisées. Jeter immédiatement après l'emploi. Ne pas réutiliser.

STÉRILE Stérilisé à l'oxyde d'éthylène.

MATÉRIELS UTILISÉS

PS, PVC, PE, S-E/B-S (version avec poche).

DISPOSITIF MEDICAL SANS LATEX.

AVERTISSEMENTS / PRÉCAUTIONS POUR L'EMPLOI

1. **Maintenir toujours la valve et la poche au-dessous du niveau de la blessure pour obtenir le drainage par gravité.**
2. **S'assurer de relier correctement la valve au tuyau de drainage, en suivant la direction de la flèche indiquée sur le dispositif.**
3. **S'assurer toujours que les connexions soient bien fermes.**
4. **Eviter d'écraser ou de plier le tuyau de connexion entre la valve et la poche de recueil.**

Date d'émission de la dernière révision : voir la dernière page : (REV.: XX-XXXX)

FR

**VALVE DE HEIMLICH
MODE D'EMPLOI**

DESCRIPTION

La valve anti-retour de Heimlich est un dispositif de drainage unidirectionnel qui évite le reflux d'air vers le thorax du patient.

Le dispositif est disponible en deux versions :

Valve de Heimlich standard (fig. 1)

Ce dispositif est composé des parties suivantes :

1. Un corps flexible (1) complété, aux deux extrémités, par des raccords universels (2) contracturés pour la connexion à des tuyaux de drainage et/ou des dispositifs de recueil.
2. Une valve en bec de flûte flexible (3), reliée à l'un des deux connecteurs.
3. Un raccord supplémentaire (4) pour la connexion à des tuyaux de drainage munis de connecteur type luer-lock femelle.

Valve de Heimlich avec poche (fig. 2)

Ce dispositif est composé des parties suivantes :

1. Une valve de Heimlich standard (décrite dans le paragraphe précédent), dont l'extrémité est reliée à une poche de recueil (5), à travers un tuyau de raccord en caoutchouc (6).
2. La poche de recueil à une capacité de 2000 ml et elle est munie d'une valve anti-reflux à l'entrée (7).
3. En outre, la poche est pourvue d'un filtre (8) à travers lequel il est possible d'évacuer l'air provenant du patient vers l'extérieur.

desempenho e riscos de contaminações cruzadas. Eliminar imediatamente após a utilização. Não reutilizar.

ESTERILIZADO - Esterilizado com óxido de etileno

MATERIAIS UTILIZADOS

PS, PVC, PE, S-E/B-S (versão com bolsa).

DISPOSITIVO MÉDICO SEM LATEX.

ADVERTÊNCIAS / PRECAUÇÕES

1. **Manter sempre a válvula e a bolsa debaixo do nível da ferida para atingir a drenagem por gravidade.**
2. **Verificar a correta conexão da válvula ao tubo de drenagem, seguindo a indicação da flecha gravada no dispositivo.**
3. **Verificar sempre que as conexões estejam bem firmes.**
4. **Evitar esmagamentos ou ansas no tubo de conexão entre válvula e bolsa de recolha.**

Data de emissão da última versão :

veja a última página : (REV.: XX-XXXX)

RU

КЛАПАН ГЕЙМЛИХА ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОПИСАНИЕ

Невозвратный клапан Геймлиха это однонаправленное дренажное устройство, которое предотвращает рефлюкс воздуха в грудную полость пациента. Имеются две конфигурации изделия:

Стандартный клапан Геймлиха (Рис. 1)

В состав изделия входят следующие компоненты:

1. Гибкий корпус (1), оснащенный универсальными конусообразными коннекторами (2) с обоих концов, таким образом, его можно подключать к дренажу и/или устройствам сбора.
2. Клапан с фасками (3) из гибкого материала, соединенный с одним из двух коннекторов.
3. Дополнительный коннектор (4) для подключения к дренажам с коннектором-входом типа Люэра.

Клапан Геймлиха с мешком (Рис. 2)

В состав изделия входят следующие компоненты:

1. Стандартный клапан Геймлиха (как описано в предыдущем абзаце), один конец которого подсоединен к мешку для сбора (5) посредством резинового дренажа.
2. Мешок для сбора объемом 2000 мл с одноходовым впускным клапаном (7).
3. Более того, в мешок встроены фильтр (8), который позволяет эвакуировать воздух из пациента.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Клапан Геймлиха в первую очередь предназначен для дренирования грудной полости на гравитации в целях эвакуации жидкостей и/или воздуха, а также в целях предотвращения рефлюкса пациенту. Таким образом, можно восстановить нормальные градиенты внутригрудного давления, и это способствует полному раскрытию легких через нормальную респираторную динамику. Обе конфигурации, с и без мешка, рекомендуются применять в частности в срочных случаях.

Примечание: Данное изделие и его компоненты могут использоваться только в безопасных условиях в сфере применения и в рамках процедур, указанных в данной инструкции по применению для определенного типа продукции. Производитель снимает с себя ответственность за ненадлежащее использование или использование иное, нежели указанное в данной инструкции.

ПОДГОТОВКА СИСТЕМЫ ДЛЯ РАБОТЫ

Выполните следующие действия.

1. Извлеките клапан из стерильной упаковки.
2. Проверьте направление стрелки, нанесенной на клапан: стрелка ВСЕГДА должна указывать в направлении потока

дренирования, т.е. от дренажной трубки к системе сбора (см. Рис. 1). В случае конфигурации с мешком направление уже правильно задано.

3. Подсоедините дренажную трубку к соответствующему концу, убедитесь, что соединение надежное и крепкое.
4. В стандартной конфигурации подсоедините второй конец к системе сбора, которую будут использовать. Конфигурация с мешком уже имеет мешок для сбора объемом 2000 мл.
5. Расположите систему, ранее подготовленную, как описано выше, ниже уровня раны, чтобы таким образом сразу начать дренирование.

ДРЕНИРОВАНИЕ ПАЦИЕНТА

Обе конфигурации клапана Геймлиха позволяют дренировать воздух и жидкости у пациента на гравитации. Однонаправленный клапан (3) предотвращает рефлюкс жидкостей обратно в грудную полость.

КОНФИГУРАЦИЯ С МЕШКОМ

Сочетание двух однонаправленных клапанов (3) и (7) и гибкого корпуса (1) позволяет создать отрицательное давление, которое можно использовать для активации дренирования или удаления потенциальной окклюзии в трубке. Чтобы это сделать, необходимо сжать и отпустить клапан несколько раз, как показано на рисунке 3. В случае скапливания воздуха в мешке для сбора (5), фильтр (8) позволит эвакуировать его, а также предотвратить в то же время случайное вытекание жидкости. В случае необходимости можно увеличить скорость этой эвакуации, мягко сжав мешок.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Известных противопоказаний для дренирования нет.

ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Продукция стерильна, если упаковка не была вскрыта или повреждена. Не используйте, если упаковка была вскрыта или повреждена.
- Избегайте подвергать воздействию высоких температур и ультрафиолетового излучения во время хранения.
- При утилизации изделия следуйте соответствующим мерам предосторожности и действуйте в соответствии с действующими положениями по биологически опасным отходам.
- Одноразовое изделие. Повторное использование может привести к изменениям в работе и риску перекрестного заражения.

СТЕРИЛЬНО - Стерилизация этиленоксидом ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ В ПРОИЗВОДСТВЕ МАТЕРИАЛЫ
ПС, ПВХ, ПЭ, стирол-этилен-бутилен-стирольный (конфигурация с мешком). Медицинское изделие не содержит латекса.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ/ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. **Всегда держите клапан и мешок ниже уровня раны, чтобы таким образом достичь дренирования на гравитации.**
2. **Убедитесь, что клапан правильно подключен к дренажу, проследив направление стрелки, нанесенной на изделие.**
3. **Всегда проверяйте надежность и крепость соединений.**
4. **Не позволяйте магистрали от клапан к мешку скручиваться в кольца, не пережимайте ее.**

Дата последней версии:

см. последнюю страницу: (Ред.: XX-XXXX)

CZ

HEIMLICOVA CHLOPEŇ NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS

Heimlichova chlopeň je jednosměrný ventil pro drenáž, který zamezuje zpětnému nasátí vzduchu do hrudi pacienta. K dispozici jsou dvě verze zařízení:

Standardní Heimlichova chlopeň (obr. 1)

Toto zařízení obsahuje následující součásti:

1. Flexibilní tělo (1) opatřené na obou koncích univerzálními zuženyými konektory (2), aby bylo možné připojení k drenážnímu hadici/ nebo sběrnému systému.
2. Ventil z flexibilního materiálu (3) upevněný k jednomu ze dvou konektorů.
3. Další konektor (4) typu Female Luer lock pro připojení k drenážní hadici.

Heimlichova chlopeň se sáčkem (obr. 2)

Toto zařízení obsahuje následující součásti:

1. Standardní Heimlichova chlopeň (viz popis v předchozím odstavci), jejíž konec je připojen ke sběrnému sáčku (5) přes gumovou spojovací hadici (6).
2. Sběrný sáček má kapacitu 2000ml a je na vstupu vybaven jednosměrným ventilem (7).
3. Sáček je dále opatřen filtrem (8), který umožňuje vyprázdnění vzduchu, odsátého z těla pacienta.

DOPORUČENÍ PRO POUŽITÍ

Heimlichova chlopeň je indikována především u drenáže hrudní dutiny pomocí gravitace za účelem evakuace tekutin a/nebo vzduchu a zároveň zabraňuje zpětnému toku do těla pacienta. Tímto způsobem se může obnovit normální hodnota nitrohrudního tlaku a obnověním normální respirační dynamiky lze usnadnit kompletní pulmonální expanzi. Obě verze, seváním, sáčkem nebo bez, jsou indikovány především u nouzových stavů.

Poznámka: Toto zařízení je možné použít pouze za bezpečných podmínek u aplikací a výkonů uvedených v tomto návodu a pro daný typ výrobku. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost spojenou s nesprávným nebo jiným použitím, než uvedeným zde.

PŘÍPRAVA SYSTÉMU PRO POUŽITÍ

Proveďte následovně:

1. Chlopeň vyjměte ze sterilního balení.
2. Zkontrolujte směr šipky označené na chlopni: šipka musí VŽDY směřovat po směru drenážního proudu, což znamená od drenážní trubice směrem ke sběrnému systému (viz obr. 1). U verze se sáčkem je správně umístění již přednastaveno.
3. Připojte drenážní hadici k odpovídajícímu konci a zajistěte, aby bylo spojení dostatečně pevné.
4. U standardní verze připojte druhý konec ke sběrnému systému, vhodnému pro danou aplikaci. Verze se sběrným sáčkem je již vybavena sáčkem o kapacitě 2000ml.
5. Systém, předem připravený podle popisu výše, umístěte pod úroveň rány, aby se ihned odstartovala drenáž pomocí gravitace.

DRENÁŽ PACIENTA

Obě verze Heimlichovy chlopně umožňují drenáž vzduchu nebo tekutin pomocí gravitace. Jednosměrný ventil (3) zabraňuje zpětnému toku tekutin směrem k hrudi.

VERZE SE SÁČKEM

Kombinace dvou jednosměrných ventilů a (7) a flexibilního těla (1) umožňuje vytvořit podtlak, který může být užitečný pro aktivaci drenáže nebo odstranění potencionální okluze z hadice. Pro provedení tohoto úkonu stačí opakovaně stlačit a uvolnit chlopeň viz obr. 3. Pokud se ve sběrném sáčku (5) nahromadí vzduch, filtr (8) umožní jeho evakuaci a zároveň také zabraňuje náhodnému úniku tekutiny. V případě potřeby je možné zvýšit rychlost evakuace vzduchu lehčím stlačením sáčku.

KONTRAINDIKACE

Kontraindikace pro použití pro drenáž nejsou známy.

VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- Výrobek je sterilní, pokud balení nebylo otevřeno či poškozeno. Nepoužívejte v případě, že balení bylo otevřeno nebo poškozeno.
- Během skladování výrobek nevystavujte vysokým teplotám nebo ultrafialovému záření.
- Při likvidaci výrobku proveďte vhodná opatření a postupujte v souladu s platnými ustanoveními zákona pro biologicky nebezpečné odpady.

- Výrobek je určen pro jednorázové použití. Opětovné použití může vést ke změně výkonu a rizikům kontaminace. Zařízení zlikvidujte ihned po použití. Ne-používejte opakovaně.

STERILNÍ sterilizováno ethylenoxidem

POUŽITÉ MATERIÁLY

PS, PVC, PE, S-E/B-S (verze se sáčkem). ZDRAVOTNICKÝ PROSTŘEDEK NEOBSA- HUIJE LATEX.

UPOZORNĚNÍ / VŠEOBECNÁ OPATŘENÍ

1. **Vždy udržujte chlopeň a sáček pod úrovní rány, aby se zajistila drenáž pomocí gravitace.**
2. **Ujistěte se, že je chlopeň správně připojena k drenážní hadici, řiďte se podle šipek určujících směr a označených na výrobku.**
3. **Vždy se ujistěte, že jsou spojení do- statečně pevná.**
4. **Nemačkejte ani neohýbejte spojovací hadici mezi chlopni a sběrným sáčkem.**

Datum vydání poslední verze:

viz poslední strana : (REV.: XX-XXXX)

HEIMLICH SZELEP

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

LEÍRÁS

A Heimlich visszacsapó szelep egy egyirányú dréneszköz, amely megakadályozza a levegő visszaáramlását a páciens mellkasa felé. A készülék két változata érhető el:

Normál Heimlich-szelep (1. ábra)

Ez a készülék a következő részekből áll:

1. Rugalmas test (1), amely mindkét végén univerzális kúpos csatlakozókkal (2) van felszerelve, így dréncsővekhez és/vagy gyűjtőeszközökhöz csatlakoztatható.
2. Rugalmas anyagból készült ajakszelep (3), amely a két csatlakozó egyikéhez csatlakozik.
3. Egy további csatlakozó (4) a dréncsővekhez való csatlakozáshoz, amely Luer-lock csatlakozóval van ellátva.

Heimlich szelep zsákkal (2. ábra)

Ez a készülék a következő részekből áll:

1. Szabványos Heimlich-szelep (az előző bekezdésben leírtak szerint), melynek vége egy gyűjtőzsákhöz (5), gumi csatlakozócsőhöz van csatlakoztatva (6).
2. A gyűjtőzsák tartalmá 2000 ml, bemeneti egyirányú szeleppel (7) van ellátva.
3. Ezenkívül a zsák szűrővel (8) van ellátva, amely lehetővé teszi a levegő eltávolítását a páciens kivülre.

HASZNÁLATRA VONATKOZÓ JAVASLATOK

A Heimlich szelep elsősorban a gravitáció által történő mellkasi drenázs végzésére szolgál, lehetővé téve a folyadékok és/vagy levegő kiürítését, valamint a beteg felé történő visszaáramlást. Így visszaállíthatók az intrathoracalis nyomás normál gradiensei, és a normál légzési dinamika visszaállításával elősegíthető a teljes pulmonális tágulás. Mindkét változat, zsákkal és anélkül, különösen vészhelyzetben javasolt.

Fontos: Ez a készülék csak biztonságos körülmények között használható az alkalmazási területen és a jelen használati útmutatóban megadott eljárásokkal, az adott termékípushoz. A gátrót elhárít minden felelősséget a nem megfelelő vagy a jelzettől eltérő használat miatt.

RENDSZER ELŐKÉSZÍTÉSE HASZNÁLATRA

Az alábbiak szerint járjon el:

1. Húzza ki a szelepet a steril csomagolásból.
2. Ellenőrizze a szelepen jelölt nyíl irányát: a nyílnak MINDIG a drén áramlás irányába kell állnia, vagyis a dréncsőtől a gyűjtőrendszer felé (lásd az 1. ábrát). A zsákos változatnál a pozicionálás már megfelelően előre be van állítva.
3. Csatlakoztassa a dréncsövet a megfelelő végéhez, ügyelve arra,